LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 3.03

"Chapter Three: The Case of the Missing Lifeguard"

Com El e Max procurando por Billy, Will declara um dia sem garotas. Steve e Dustin fazem uma vigilância, e Joyce e Hopper retornam ao Laboratório Hawkins.

Escrito por:
William Bridges

Dirigido por:
Shawn Levy

Transmissão:
04.07.2019

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper’s adopted daughter.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield…but has been dumped 5-times already.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven’s best friend and life-coach.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.

PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.

MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.

BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in Stranger Things. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.

JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.

ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.

ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Mom #1
Anthony Belevtsov	...	Lynx Security Guard #1
Erika Coleman	...	Anna Jacobi
Megan Hayes	...	Jazzercise Lady
Kaiser Johnson	...	Evil Russian
Daryn Kahn	...	Delivery Man
Olan Montgomery	...	Newsman
Holly A. Morris	...	Janet
Leiloni Arrie Pharms	...	Erica's Friend
Cason Richter	...	Hip Teenager
Brandon Sauve	...	Whistling Man
Sean Michael Weber	...	Pool Manager
Zac Zedalis	...	Guard #2

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:26,818 --> 00:00:28,862
Encontrou o Ralph Macchio.

2
00:00:28,945 --> 00:00:30,697
-Macchio?
-Sim, é o Karatê Kid.

3
00:00:33,241 --> 00:00:34,200
Ele é gato, né?

4
00:00:35,577 --> 00:00:37,037
Aposto que ele beija bem.

5
00:00:38,329 --> 00:00:39,164
Ei...

6
00:00:41,041 --> 00:00:42,167
O Mike beija bem?

7
00:00:42,250 --> 00:00:43,251
Eu não sei.

8
00:00:44,210 --> 00:00:45,795
Ele é meu primeiro namorado.

9
00:00:46,755 --> 00:00:47,797
Ex-namorado.

10
00:00:50,091 --> 00:00:52,093
Não se preocupe com isso, está bem?

11
00:00:52,177 --> 00:00:55,180
Ele logo voltará rastejando,
implorando perdão.

12

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:00:55,263 --> 00:00:59,934
Garanto que ele e o Lucas
estão afundados em autopiedade e tristeza,

13
00:01:00,018 --> 00:01:02,228
dizendo:
"Espero que nos aceitem de volta."

14
00:01:03,855 --> 00:01:06,357
O que eu não daria pra ver a cara deles!

15
00:01:09,402 --> 00:01:10,236
O que foi?

16
00:01:19,829 --> 00:01:20,955
Vai funcionar?

17
00:01:22,123 --> 00:01:23,541
Caralho, isso é louco.

18
00:01:23,625 --> 00:01:24,959
-Max.
-Silêncio. Perdão.

19
00:01:32,092 --> 00:01:34,219
O que há comigo? O que fiz de errado?

20
00:01:34,385 --> 00:01:35,261
Nada.

21
00:01:37,931 --> 00:01:39,641
O que eu fiz de errado?

22
00:01:39,724 --> 00:01:42,060
-Onde eu errei?
-Terei que explicar de novo?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

23
00:01:42,268 --> 00:01:43,103
Vejo eles.

24
00:01:44,896 --> 00:01:45,980
O que estão fazendo?

25
00:01:46,272 --> 00:01:47,107
Comendo.

26
00:01:48,608 --> 00:01:52,028
Não entendo o que fiz pra merecer isso.

27
00:01:52,112 --> 00:01:54,614
Nada. É essa a questão.

28
00:01:54,697 --> 00:01:56,074
-Você foi a vítima.
-Eu sei.

29
00:01:56,157 --> 00:01:57,909
Por que ela me trata assim?

30
00:01:57,992 --> 00:01:59,410
-Eu não sei.
-Mike...

31
00:01:59,494 --> 00:02:02,413
-O que eu fiz de errado?
-Mike, pare.

32
00:02:02,539 --> 00:02:04,749
Relaxe. Acalme-se.

33
00:02:04,833 --> 00:02:07,585
Está bem?
Pare de fazer perguntas racionais.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

34
00:02:07,669 --> 00:02:09,170
Eu sei. Você está certo.

35
00:02:09,254 --> 00:02:11,297
-É.
-Porque mulheres agem por emoção,

36
00:02:11,381 --> 00:02:13,133
-não lógica.
-Exato.

37
00:02:13,508 --> 00:02:15,051
É uma espécie diferente.

38
00:02:15,385 --> 00:02:17,679
Estão dizendo que somos "espécies".

39
00:02:17,762 --> 00:02:20,306
-O quê?
-"Emoção e não lógica."

40
00:02:20,682 --> 00:02:21,516
O quê?

41
00:02:21,599 --> 00:02:22,892
Pessoal, está pronto.

42
00:02:22,976 --> 00:02:25,395
-Will, agora não.
-Elas terminaram com vocês.

43
00:02:25,478 --> 00:02:27,313
-Ainda tem algo a ser dito?
-Tem muito.

44

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:02:27,397 --> 00:02:30,692
Estamos tentando solucionar
o mistério da espécie feminina.

45
00:02:35,530 --> 00:02:38,074
Cara, dá pra sentir o cheiro do queijo.

46
00:02:39,367 --> 00:02:41,077
-Estou sentido uma coisa.
-O quê?

47
00:02:41,327 --> 00:02:43,288
-Ai, não.
-Não, Lucas. Não.

48
00:02:43,371 --> 00:02:45,832
-Não!
-Lucas!

49
00:02:48,918 --> 00:02:49,752
O que aconteceu?

50
00:02:51,296 --> 00:02:52,172
O que...

51
00:02:52,505 --> 00:02:54,799
O quê? O que aconteceu?

52
00:03:07,687 --> 00:03:08,605
Ei!

53
00:03:09,647 --> 00:03:10,607
Ei!

54
00:03:11,399 --> 00:03:14,360
Quando eu digo
oito centímetros, são oito...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

55
00:03:15,028 --> 00:03:16,613
Você não bate? Caramba!

56
00:03:16,696 --> 00:03:18,156
É, caramba!

57
00:03:18,239 --> 00:03:19,741
Ei...

58
00:03:20,617 --> 00:03:21,701
Perdão.

59
00:03:21,993 --> 00:03:23,703
-Pensei que...
-O Mike não está aqui.

60
00:03:24,245 --> 00:03:27,123
Max quer dormir aqui hoje.

61
00:03:27,665 --> 00:03:29,667
Tudo bem?

62
00:03:30,335 --> 00:03:33,755
Sim...

63
00:03:33,838 --> 00:03:34,923
Seus pais sabem?

64
00:03:35,632 --> 00:03:36,466
Sim.

65
00:03:36,925 --> 00:03:38,343
Sim, está bem.

66

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:03:38,843 --> 00:03:39,677
Sim.

67
00:03:40,511 --> 00:03:42,013
Está tudo bem.

68
00:03:46,309 --> 00:03:47,727
Precisa de alguma coisa?

69
00:03:47,810 --> 00:03:50,230
Não, já vou sair.

70
00:03:50,313 --> 00:03:51,940
Vou deixá-las... Já vou...

71
00:04:06,037 --> 00:04:08,539
Caralho, não acredito
que vamos fazer isso.

72
00:04:10,583 --> 00:04:12,252
-Pronta?
-Pronta.

73
00:04:16,172 --> 00:04:17,632
Sr. Wheeler.

74
00:04:18,258 --> 00:04:19,467
-Sem graça.
-É.

75
00:04:19,550 --> 00:04:21,427
-Sem graça.
-Gire de novo.

76
00:04:23,012 --> 00:04:24,013
Contra as regras?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

77
00:04:24,514 --> 00:04:25,682
Fazemos nossas regras.

78
00:04:31,980 --> 00:04:32,814
Billy.

79
00:04:34,941 --> 00:04:36,651
Certo, mas devo alertá-la.

80
00:04:36,734 --> 00:04:39,153
Se ele estiver com uma garota
ou fazendo algo nojento,

81
00:04:39,237 --> 00:04:41,572
saia de lá antes que fique traumatizada
pra sempre.

82
00:04:41,656 --> 00:04:43,324
-Max...
-Estou avisando, é sério.

83
00:04:43,408 --> 00:04:44,742
-Ele é nojento.
-Max!

84
00:04:44,826 --> 00:04:46,452
Está bem. Vou calar a boca.

85
00:05:40,089 --> 00:05:42,467
-Eu o encontrei.
-O que ele está fazendo?

86
00:05:43,134 --> 00:05:44,177
Não sei.

87
00:05:44,677 --> 00:05:45,762

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não tenha medo.

88
00:05:46,012 --> 00:05:48,598
Ele está no chão...

89
00:05:49,098 --> 00:05:50,433
Vai terminar logo.

90
00:05:51,309 --> 00:05:52,810
...falando com alguém.

91
00:05:57,398 --> 00:05:59,025
Só fique parada.

92
00:06:13,790 --> 00:06:14,665
Billy!

93
00:06:20,922 --> 00:06:21,756
O que foi?

94
00:06:22,131 --> 00:06:22,965
O que houve?

95
00:06:26,511 --> 00:06:28,388
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

96
00:07:16,644 --> 00:07:21,649
CAPÍTULO TRÊS
A SALVA-VIDAS DESAPARECIDA

97
00:07:41,502 --> 00:07:42,420
Sim?

98
00:07:44,922 --> 00:07:47,550
-O que está fazendo?
-Will, dá pra abaixar a música?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

99
00:07:47,633 --> 00:07:49,802
Por favor, use meu nome completo.

100
00:07:49,886 --> 00:07:52,096
-O quê?
-Meu nome completo!

101
00:07:52,180 --> 00:07:55,349
Meus Deus, está bem. Will, o Sábio,

102
00:07:55,433 --> 00:07:57,518
pode, por favor, abaixar a música?

103
00:07:57,727 --> 00:07:59,020
Isso não é música.

104
00:07:59,353 --> 00:08:01,606
Esse é o som do destino!

105
00:08:02,064 --> 00:08:05,651
Eu vi o futuro,
e vi que hoje é um novo dia,

106
00:08:05,735 --> 00:08:08,029
um dia sem meninas.

107
00:08:08,321 --> 00:08:11,657
-O que está acontecendo?
-Will, fala sério.

108
00:08:12,241 --> 00:08:15,536
Moradores de uma aldeia
estão sob ameaça de uma força má

109
00:08:15,620 --> 00:08:17,622

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

dos pântanos de Kuzatan.

110
00:08:17,705 --> 00:08:18,998
Will, é muito cedo.

111
00:08:19,457 --> 00:08:20,374
É mesmo?

112
00:08:20,458 --> 00:08:22,084
É cedo, Michael?

113
00:08:22,168 --> 00:08:24,712
Diga isso aos aldeões
que gritam por sua ajuda.

114
00:08:25,129 --> 00:08:28,090
Às crianças que, de tanto medo,
não conseguem dormir.

115
00:08:28,341 --> 00:08:32,094
Vão deixá-los perecer
ou irão ao socorro deles

116
00:08:32,470 --> 00:08:35,806
para se tornarem os heróis
que estão destinados a ser?

117
00:08:37,892 --> 00:08:39,810
Posso tomar um banho primeiro?

118
00:08:46,609 --> 00:08:47,777
Ai, Deus.

119
00:09:07,213 --> 00:09:08,923
FUI DORMIR NA CASA DA MAX - ON

120

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:09:10,299 --> 00:09:12,218
Hopper? Está aí?

121
00:09:14,428 --> 00:09:15,721
Olhe quem está aí!

122
00:09:16,264 --> 00:09:18,683
-Precisamos conversar.
-Sim, precisamos.

123
00:09:19,141 --> 00:09:22,186
Não levava um bolo
desde a Alice Gilbert, no nono ano.

124
00:09:23,563 --> 00:09:24,689
O que está fazendo?

125
00:09:25,439 --> 00:09:26,274
Joyce.

126
00:09:26,941 --> 00:09:28,818
-Alô?
-Fique vendo.

127
00:09:36,534 --> 00:09:37,910
Está me assustando.

128
00:09:38,327 --> 00:09:40,538
-Você escorregou nisto, lembra?
-Sim.

129
00:09:40,621 --> 00:09:42,623
Caiu durante a noite. Perdeu o magnetismo.

130
00:09:42,707 --> 00:09:45,126
-Foi mesmo?
-E a mesma coisa aconteceu

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

131
00:09:45,209 --> 00:09:47,587
-na minha casa no dia anterior.
-Nossa!

132
00:09:47,753 --> 00:09:49,171
E pensei: "Isso é estranho.

133
00:09:49,255 --> 00:09:52,592
Por que esses ímãs
estão perdendo o magnetismo?"

134
00:09:52,800 --> 00:09:54,385
Então fui ver o Scott.

135
00:09:54,719 --> 00:09:56,762
Scott. Quem é Scott?

136
00:09:56,846 --> 00:09:59,348
-Scott Clarke.
-O professor de ciências do seu filho?

137
00:09:59,432 --> 00:10:01,601
Ele é bem inteligente, na verdade.

138
00:10:01,684 --> 00:10:03,603
E perguntei a ele como isso aconteceu.

139
00:10:03,936 --> 00:10:08,316
E ele construiu um campo magnético
usando um transformador

140
00:10:08,399 --> 00:10:10,234
e o conectando a um solenoide.

141
00:10:10,318 --> 00:10:13,988

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-E com esse solenoide, que basicamente...
-Mais devagar.

142
00:10:14,071 --> 00:10:16,324
Só quero entender direito, está bem?

143
00:10:17,241 --> 00:10:18,451
Você me deu um bolo,

144
00:10:19,118 --> 00:10:21,287
não me ligou e não se desculpou

145
00:10:21,370 --> 00:10:25,499
porque tinha que ir
à casa do Scott Clarke.

146
00:10:26,083 --> 00:10:26,959
Sim.

147
00:10:31,964 --> 00:10:34,008
Você se superou, Joyce.

148
00:10:34,091 --> 00:10:36,677
Mesmo, você realmente se superou.

149
00:10:36,761 --> 00:10:39,555
Caramba, Hopper.
Você não está me escutando.

150
00:10:39,639 --> 00:10:42,808
Scott conseguiu desmagnetizar
uns ímãs e ele acha...

151
00:10:42,892 --> 00:10:44,310
Não ligo para o que ele acha.

152

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:10:44,393 --> 00:10:49,357
Ele acha que um campo magnético
em grande escala poderia ser construído

153
00:10:49,440 --> 00:10:52,985
com algum tipo de máquina
ou tecnologia experimental.

154
00:10:53,069 --> 00:10:54,403
Ele é inteligente, né?

155
00:10:54,487 --> 00:10:57,323
Ele é muito inteligente.
É solteiro também?

156
00:10:59,575 --> 00:11:00,910
E se forem eles?

157
00:11:02,411 --> 00:11:05,831
Para construir uma máquina assim,
você precisa de recursos.

158
00:11:05,915 --> 00:11:08,334
Precisa de cientistas, financiamento,

159
00:11:08,417 --> 00:11:10,169
-milhões de dólares.
-Joyce.

160
00:11:10,252 --> 00:11:12,755
Não pode ser só coincidência, Hopper.

161
00:11:12,838 --> 00:11:14,840
-Devem ser eles.
-Joyce, pare.

162
00:11:14,924 --> 00:11:17,426

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Deve ser o laboratório.
-É impossível.

163
00:11:17,510 --> 00:11:19,428
-Então me prove.
-Provar?

164
00:11:19,637 --> 00:11:21,764
-Me leve até lá.
-Ao laboratório?

165
00:11:21,847 --> 00:11:22,807
Sim, quero voltar lá.

166
00:11:22,890 --> 00:11:25,810
-Porque uns ímãs caíram da sua geladeira.
-Sim.

167
00:11:27,311 --> 00:11:28,312
Sim, faz sentido.

168
00:11:29,105 --> 00:11:29,980
Obrigada.

169
00:11:30,606 --> 00:11:31,649
Faz sentido.

170
00:11:31,732 --> 00:11:32,733
Perdão.

171
00:11:33,693 --> 00:11:36,195
Estou meio ocupado,
mas podemos nos encontrar lá,

172
00:11:36,278 --> 00:11:38,072
hoje à noite, às 19h?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

173
00:11:38,155 --> 00:11:40,783
Claro, a não ser
que aconteça alguma coisa,

174
00:11:40,866 --> 00:11:43,619
-o que, como sabe, vai acontecer.
-Sabe,

175
00:11:44,120 --> 00:11:46,539
depois de tudo que aconteceu,

176
00:11:46,622 --> 00:11:48,082
isso não é brincadeira.

177
00:11:48,165 --> 00:11:50,376
Não acho que seja brincadeira.

178
00:11:50,459 --> 00:11:54,463
Acho que quando a convidei pra sair,
você ficou com medo.

179
00:11:55,047 --> 00:11:58,634
Ficou com medo
e agora está inventando coisas.

180
00:11:58,718 --> 00:12:01,137
Coisas que a manterão ocupada

181
00:12:01,220 --> 00:12:04,098
pra você poder me manter à distância.

182
00:12:04,181 --> 00:12:06,559
Porque Deus me livre

183
00:12:06,642 --> 00:12:08,144
que um de nós dois

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

184
00:12:08,477 --> 00:12:09,562
siga a vida.

185
00:12:10,187 --> 00:12:11,439
Porque isso...

186
00:12:12,606 --> 00:12:13,774
isso seria...

187
00:12:14,650 --> 00:12:17,194
seria demais, não é, Joyce?

188
00:12:17,945 --> 00:12:18,904
Sabe?

189
00:12:19,280 --> 00:12:21,866
Seria demais, não seria, Joyce?

190
00:12:24,326 --> 00:12:25,703
Não seria, Joyce?

191
00:12:33,002 --> 00:12:33,961
Joyce?

192
00:12:36,088 --> 00:12:37,089
Joyce?

193
00:12:39,133 --> 00:12:41,677
-O que está fazendo?
-Preciso disso emprestado.

194
00:12:41,761 --> 00:12:43,554
Não, você não vai voltar lá.

195

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:12:43,929 --> 00:12:48,184
Joyce, você não vai voltar lá...

196
00:12:48,684 --> 00:12:50,478
Filha da puta!

197
00:12:55,608 --> 00:12:57,067
Vai começar a chover.

198
00:12:57,151 --> 00:12:59,695
Deveríamos estar no shopping
ou vendo um filme.

199
00:13:00,613 --> 00:13:01,822
Não acredita em mim?

200
00:13:02,656 --> 00:13:05,201
Acredito que tenha visto
algo bem estranho,

201
00:13:05,618 --> 00:13:09,038
mas disse que o Mike sentiu
sua presença antes, não foi?

202
00:13:10,456 --> 00:13:12,917
Talvez tenha sido isso.
Talvez o Billy tenha...

203
00:13:13,000 --> 00:13:14,627
sentido você de alguma forma.

204
00:13:16,128 --> 00:13:18,881
-Mas e os gritos?
-Eu sei, mas é o seguinte.

205
00:13:19,757 --> 00:13:22,051
Quando o Billy está a sós com uma garota,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

206
00:13:22,343 --> 00:13:24,595
eles fazem uns barulhos bem estranhos.

207
00:13:24,678 --> 00:13:27,723
-Eles gritam?
-Sim, mas são gritos felizes.

208
00:13:27,807 --> 00:13:30,601
-Gritos felizes? O que é isso?
-É tipo...

209
00:13:31,352 --> 00:13:33,437
Vou te emprestar as revistas da minha mãe.

210
00:13:35,523 --> 00:13:36,774
O carro dele não está aqui.

211
00:13:39,401 --> 00:13:40,736
Quer mesmo fazer isso?

212
00:13:47,117 --> 00:13:50,037
Por que sinto que vamos
encontrar coisas erradas aqui?

213
00:14:01,465 --> 00:14:03,259
Ai, que nojo.

214
00:14:15,104 --> 00:14:16,021
Max?

215
00:14:19,942 --> 00:14:21,777
Gelo. É só gelo.

216
00:14:22,361 --> 00:14:25,364
Deve ser para os músculos.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Ele treina como um louco.

217
00:14:39,587 --> 00:14:40,504
On, o que foi?

218
00:14:42,464 --> 00:14:43,799
SALVA-VIDAS

219
00:15:00,149 --> 00:15:01,275
Você tem certeza?

220
00:15:03,319 --> 00:15:05,321
Você é mesmo filho da sua mãe, sabia?

221
00:15:05,404 --> 00:15:06,906
O que isso quer dizer?

222
00:15:07,323 --> 00:15:08,699
Quer dizer...

223
00:15:09,158 --> 00:15:10,284
que se preocupa demais.

224
00:15:11,744 --> 00:15:13,120
Deixe comigo, está bem?

225
00:15:14,914 --> 00:15:15,748
Está bem.

226
00:15:19,793 --> 00:15:23,172
O que é isso, exatamente?
São as coisas da Sra. Driscoll?

227
00:15:23,255 --> 00:15:25,674
Não, essa é a questão. Digo...

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

228
00:15:26,175 --> 00:15:28,677
Sabe, também achei
que ela estivesse louca, mas...

229
00:15:28,761 --> 00:15:31,013
Ela me disse que o Johnson
tinha matado o Kennedy.

230
00:15:31,472 --> 00:15:34,266
Mas acontece que não foi só ela.

231
00:15:34,975 --> 00:15:38,103
As lojas Blackburn's,
Agricultura de Hawkins e os Crawleys

232
00:15:38,187 --> 00:15:41,273
relataram o desaparecimento
de produtos nos últimos dias.

233
00:15:41,690 --> 00:15:43,150
E não foi só fertilizante,

234
00:15:43,233 --> 00:15:46,654
mas pesticidas,
produtos de limpeza, diesel.

235
00:15:46,737 --> 00:15:49,281
E isso foi só de um dia fazendo ligações.

236
00:15:49,949 --> 00:15:50,824
Deve haver mais.

237
00:15:51,408 --> 00:15:54,286
Certo. Deixe-me tentar entender

238
00:15:54,870 --> 00:15:56,205

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

essa sua historinha direito.

239
00:15:56,288 --> 00:15:59,833
Pequenos roedores ficaram doidos da cabeça

240
00:15:59,917 --> 00:16:03,837
e estão pela cidade de Hawkins
comendo produtos químicos?

241
00:16:04,213 --> 00:16:07,508
-Eu sei que parece...
-Mas você tem prova!

242
00:16:09,426 --> 00:16:12,721
Rapazes, temos que admitir
que seria um ótima manchete.

243
00:16:12,805 --> 00:16:16,183
"Roedores de Hawkins preferem veneno:
Maluca conta tudo."

244
00:16:17,351 --> 00:16:18,811
Gente, já chega.

245
00:16:19,687 --> 00:16:20,646
Acho que isso...

246
00:16:21,814 --> 00:16:22,648
é grande.

247
00:16:22,731 --> 00:16:25,192
Maior que uma matéria.
Deveria ser um livro.

248
00:16:26,694 --> 00:16:30,114
O Misterioso Caso do Fertilizante
Desaparecido, de Nancy Drew.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

249
00:16:34,159 --> 00:16:35,869
Da próxima vez que ligarem,

250
00:16:35,953 --> 00:16:37,496
faça o que é paga pra fazer

251
00:16:37,579 --> 00:16:38,789
e nos avise, está bem?

252
00:16:39,289 --> 00:16:41,583
Nós decidimos o que é ou não
história de verdade.

253
00:16:42,876 --> 00:16:43,752
Certo.

254
00:16:45,045 --> 00:16:47,047
Adeus, Nancy Drew.

255
00:16:47,131 --> 00:16:49,174
Está tudo bem. Nancy!

256
00:16:53,262 --> 00:16:54,346
Com licença.

257
00:16:55,681 --> 00:16:56,849
Olá!

258
00:17:05,149 --> 00:17:08,527
Gostaria de provar o de amendoim
com chocolate, por favor.

259
00:17:08,610 --> 00:17:10,571
Não. Chega de amostras por hoje.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

260
00:17:10,904 --> 00:17:11,905
Por que não?

261
00:17:11,989 --> 00:17:13,949
Porque está abusando
das regras da empresa.

262
00:17:14,199 --> 00:17:15,868
Onde está o marinheiro?

263
00:17:15,951 --> 00:17:17,661
Ele não pode ajudar. Está ocupado.

264
00:17:18,037 --> 00:17:19,413
Ocupado com o quê?

265
00:17:21,707 --> 00:17:22,708
Espionagem.

266
00:17:27,921 --> 00:17:28,922
Está vendo algo?

267
00:17:29,339 --> 00:17:32,051
Não sei bem o que estou procurando.

268
00:17:32,634 --> 00:17:33,719
Russos maus.

269
00:17:34,136 --> 00:17:36,805
Exato. Não sei a aparência
de um russo mau.

270
00:17:36,889 --> 00:17:38,807
Alto, loiro, não sorri.

271

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:17:39,266 --> 00:17:41,977
Procure também por fones de ouvido,
camuflagem, malas.

272
00:17:42,061 --> 00:17:43,562
Certo, malas.

273
00:17:46,190 --> 00:17:47,900
-Está de brincadeira.
-O quê?

274
00:17:47,983 --> 00:17:51,070
A Anna Jacobi está com o imbecil
do Mark Lewinsky.

275
00:17:51,153 --> 00:17:52,696
Se concentre ou me dê o binóculo.

276
00:17:52,780 --> 00:17:55,365
Jesus, o que houve com os padrões?

277
00:17:55,449 --> 00:17:58,077
O Lewinski nunca saiu do banco.

278
00:17:58,160 --> 00:18:00,621
Você é o pior espião da história, sabia?

279
00:18:00,829 --> 00:18:02,498
-Pare. Ei, pare.
-Me dê isso.

280
00:18:02,581 --> 00:18:04,583
Não entendo por que está vendo meninas.

281
00:18:04,666 --> 00:18:06,126
Tem uma perfeita na sua frente.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

282
00:18:06,210 --> 00:18:08,587
-Sério, se falar "Robin" de novo...
-Robin.

283
00:18:08,670 --> 00:18:10,547
-Não.
-Robin.

284
00:18:10,631 --> 00:18:13,759
-Pare. Não.
-Robin.

285
00:18:13,842 --> 00:18:15,344
Ela não faz meu tipo.

286
00:18:15,427 --> 00:18:16,512
Ela não chega...

287
00:18:17,179 --> 00:18:19,473
nem perto do que faz o meu tipo.

288
00:18:19,556 --> 00:18:21,809
Qual seu tipo, então? Não ser incrível?

289
00:18:22,559 --> 00:18:23,727
Obrigado.

290
00:18:24,103 --> 00:18:27,231
Pra sua informação,
ela ainda está na escola. E é estranha.

291
00:18:27,397 --> 00:18:30,651
É estranha e hiperativa.
Não gosto que ela seja hiperativa.

292
00:18:30,734 --> 00:18:32,152

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

E ela fez teatro.

293
00:18:32,236 --> 00:18:34,321
Isso não é legal.
E está na banda da escola?

294
00:18:35,030 --> 00:18:37,366
-Não.
-Agora que saiu do Ensino Médio,

295
00:18:37,616 --> 00:18:39,618
o que, em tese, significa que é um adulto,

296
00:18:39,701 --> 00:18:42,871
não deveria esquecer conceitos primitivos
como popularidade?

297
00:18:42,955 --> 00:18:45,582
Conceitos primitivos?
Aprendeu essa merda no Acampamento...

298
00:18:45,833 --> 00:18:46,959
Sabe Nada?

299
00:18:47,042 --> 00:18:49,461
Acampamento do Saber.
Não, aprendi com a vida.

300
00:18:50,045 --> 00:18:52,506
Em vez de namorar pra parecer descolado,

301
00:18:52,589 --> 00:18:56,301
por que não namora alguém
com quem gosta de estar, como Suzie e eu?

302
00:18:56,385 --> 00:18:57,344
Sim, Suzie.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

303
00:18:57,427 --> 00:18:59,680
Sim, aquela "mais gata
que a Phoebe Cates."

304
00:18:59,763 --> 00:19:00,806
Sim, aquela Suzie.

305
00:19:01,181 --> 00:19:02,683
E vamos parar pra pensar.

306
00:19:02,766 --> 00:19:06,562
Como conquistou essa namorada linda?

307
00:19:07,354 --> 00:19:09,064
Sim, com os meus conselhos.

308
00:19:09,439 --> 00:19:11,692
Porque é assim que funciona, Henderson.

309
00:19:11,775 --> 00:19:14,862
Eu dou o conselho e você segue.

310
00:19:14,945 --> 00:19:16,905
Não ao contrário, está bem, cabecinha?

311
00:19:23,370 --> 00:19:24,705
Ouviram isso?

312
00:19:25,747 --> 00:19:27,541
Parece um trovão.

313
00:19:28,584 --> 00:19:31,587
Mas esperem. Não é um trovão.

314

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:19:31,670 --> 00:19:32,504
É...

315
00:19:33,338 --> 00:19:34,965
uma horda de zumbis vudus.

316
00:19:35,340 --> 00:19:36,967
Sir Mike, sua ação.

317
00:19:37,509 --> 00:19:38,510
O que devo fazer?

318
00:19:39,386 --> 00:19:40,262
Atacar?

319
00:19:40,345 --> 00:19:42,181
Certo, ataco com meu mangual.

320
00:19:44,141 --> 00:19:45,058
Errou.

321
00:19:45,142 --> 00:19:48,187
Seu mangual retine na pedra.
Os zumbis se arrastam até você e...

322
00:19:50,022 --> 00:19:52,065
o zumbi vudu morde seu braço.
A carne rasga.

323
00:19:53,192 --> 00:19:54,651
Sete pontos de dano.

324
00:19:54,735 --> 00:19:57,863
Ai, não, meu braço.
Lucas, veja, meu braço.

325

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:19:59,615 --> 00:20:02,534
Sir Lucas, a horda de zumbis urra.

326
00:20:02,618 --> 00:20:05,245
Você luta ou foge?

327
00:20:08,582 --> 00:20:09,750
Não! É uma distração.

328
00:20:10,167 --> 00:20:12,002
Uma armadilha. Não atendam.

329
00:20:14,296 --> 00:20:15,172
Quê? Não!

330
00:20:16,089 --> 00:20:16,924
On?

331
00:20:17,132 --> 00:20:17,966
Não.

332
00:20:18,258 --> 00:20:19,801
Desculpe, não tenho interesse.

333
00:20:20,719 --> 00:20:21,929
Telemarketing.

334
00:20:22,221 --> 00:20:24,932
-Talvez devêssemos ligar pra elas.
-Podemos fazer isso?

335
00:20:25,015 --> 00:20:27,059
-Acho que sim.
-Mas o que vamos dizer?

336
00:20:27,142 --> 00:20:29,728

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Nada. A tribo de Khuisar
ainda precisa de ajuda.

337
00:20:30,103 --> 00:20:30,938
Está bem.

338
00:20:31,021 --> 00:20:34,274
Uso minha tocha pra botar fogo
nas câmaras, nos sacrificando,

339
00:20:34,358 --> 00:20:36,360
matando os zumbis e salvando os Khuisars.

340
00:20:36,443 --> 00:20:39,196
Viveremos como heróis
na memória do Kalamar.

341
00:20:39,655 --> 00:20:40,530
Vitória.

342
00:20:42,407 --> 00:20:44,326
Certo. Vocês venceram.

343
00:20:44,993 --> 00:20:47,120
-Parabéns.
-Will, eu estava brincando.

344
00:20:48,747 --> 00:20:50,040
Vamos terminar pra valer.

345
00:20:50,499 --> 00:20:52,584
-Quanto tempo mais de campanha?
-Esqueça, Mike.

346
00:20:52,918 --> 00:20:54,544
Não, você quer continuar, né?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

347
00:20:54,836 --> 00:20:56,255
Sim, claro.

348
00:20:56,338 --> 00:20:59,508
-Ligamos para as meninas depois.
-Já disse pra esquecer, Mike.

349
00:21:00,050 --> 00:21:01,718
-Vou pra casa.
-Mas...

350
00:21:02,261 --> 00:21:03,679
-Poxa, Will.
-Saia!

351
00:21:10,310 --> 00:21:11,436
Will, vamos.

352
00:21:11,770 --> 00:21:13,355
Não pode ir. Está chovendo.

353
00:21:13,647 --> 00:21:15,565
Eu pedi desculpas, está bem?

354
00:21:15,816 --> 00:21:17,901
É uma campanha legal. É muito legal.

355
00:21:17,985 --> 00:21:20,904
-Só não estamos no clima.
-É, Mike. Esse é o problema.

356
00:21:20,988 --> 00:21:22,572
Vocês não estão mais no clima.

357
00:21:22,948 --> 00:21:24,866
-Estragaram nosso grupo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Não é verdade.

358
00:21:24,950 --> 00:21:26,952
Mesmo? Onde está o Dustin agora?

359
00:21:27,619 --> 00:21:29,830
Viu? Não sabe e não se importa.

360
00:21:29,913 --> 00:21:31,957
E ele também não, e não o culpo.

361
00:21:32,207 --> 00:21:34,042
Está destruindo tudo e por quê?

362
00:21:34,126 --> 00:21:36,128
Pra trocar baba com uma garota estúpida.

363
00:21:36,211 --> 00:21:39,131
On não é estúpida.
Não é minha culpa se não gosta de meninas.

364
00:21:43,719 --> 00:21:46,305
Não quero parecer um cretino, está bem?

365
00:21:47,097 --> 00:21:48,515
Mas não somos mais crianças.

366
00:21:48,890 --> 00:21:50,350
O que você pensou?

367
00:21:51,018 --> 00:21:52,728
Que nunca teríamos namoradas?

368
00:21:53,020 --> 00:21:56,481
Que ficaríamos no meu porão o dia todo
jogando pro resto da vida?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

369
00:21:56,982 --> 00:21:57,858
Sim.

370
00:21:59,109 --> 00:22:00,152
Acho que sim.

371
00:22:01,194 --> 00:22:02,362
Achei mesmo.

372
00:22:04,823 --> 00:22:06,867
Will!

373
00:22:07,617 --> 00:22:09,161
Will, por favor!

374
00:22:28,638 --> 00:22:29,514
Com licença.

375
00:22:29,598 --> 00:22:33,310
Ninguém na água
30 minutos depois do último raio.

376
00:22:33,393 --> 00:22:35,145
Não tente discutir comigo.

377
00:22:35,228 --> 00:22:37,272
Quer ser eletrocutada, suba numa árvore.

378
00:22:37,356 --> 00:22:39,316
Não ligamos. Não viemos aqui pra nadar.

379
00:22:39,649 --> 00:22:41,026
Ou sermos eletrocutadas.

380

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:22:41,109 --> 00:22:43,028
Encontramos isto.

381
00:22:45,197 --> 00:22:46,448
Pertence a alguém daqui?

382
00:22:46,907 --> 00:22:50,577
Sim. É da Heather. Vou devolver pra ela.

383
00:22:50,660 --> 00:22:53,121
A gente poderia devolver pra ela.

384
00:22:53,205 --> 00:22:54,122
Vocês poderiam.

385
00:22:54,206 --> 00:22:55,791
Mas ela não está aqui.

386
00:22:56,416 --> 00:22:57,626
Ela me deu um cano hoje.

387
00:22:59,753 --> 00:23:00,712
O que foi?

388
00:23:01,546 --> 00:23:03,340
Querem uma recompensa ou algo assim?

389
00:23:04,007 --> 00:23:04,841
Não.

390
00:23:05,425 --> 00:23:07,928
Somos apenas boas samaritanas.

391
00:23:22,401 --> 00:23:23,360
Heather.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

392
00:23:24,611 --> 00:23:25,862
Acha que pode encontrá-la?

393
00:24:22,836 --> 00:24:23,837
O que está vendo?

394
00:24:24,713 --> 00:24:25,922
Uma porta.

395
00:24:26,923 --> 00:24:28,258
Uma porta vermelha.

396
00:25:04,336 --> 00:25:05,629
Me ajude.

397
00:25:10,884 --> 00:25:13,094
Me ajude!

398
00:25:20,101 --> 00:25:21,686
O que houve? On!

399
00:25:51,299 --> 00:25:53,301
Olá?

400
00:25:54,970 --> 00:25:56,429
Alguém em casa?

401
00:25:58,598 --> 00:25:59,891
Viemos em paz.

402
00:26:13,446 --> 00:26:15,532
Não!

403
00:26:24,207 --> 00:26:25,375
Não!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

404
00:26:26,293 --> 00:26:27,168
Vamos!

405
00:26:28,169 --> 00:26:29,129
Joyce.

406
00:26:30,630 --> 00:26:31,506
Está bem?

407
00:26:32,299 --> 00:26:33,174
Estou.

408
00:26:34,926 --> 00:26:36,094
Quer esperar no carro?

409
00:26:36,803 --> 00:26:37,762
Já falei, estou bem.

410
00:27:11,671 --> 00:27:12,756
-Alvo encontrado.
-Onde?

411
00:27:13,173 --> 00:27:15,258
-À esquerda, na Sam Goody.
-Me dê isso.

412
00:27:16,635 --> 00:27:17,636
Merda.

413
00:27:18,762 --> 00:27:19,888
Mala.

414
00:27:22,390 --> 00:27:23,600
Russo mau.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

415
00:27:37,238 --> 00:27:39,449
-Devagar.
-Vamos perdê-lo.

416
00:27:39,741 --> 00:27:42,118
-Está muito perto.
-Cuidado, otário!

417
00:27:45,580 --> 00:27:48,249
Alô. Sim, estou bem.

418
00:27:48,333 --> 00:27:49,250
Como vai?

419
00:27:59,302 --> 00:28:01,346
Beleza, galera. Escutem!

420
00:28:02,806 --> 00:28:05,767
Só tenho uma pergunta pra vocês.

421
00:28:05,892 --> 00:28:08,853
Quem está pronta pra suar?

422
00:28:11,231 --> 00:28:12,148
Isso mesmo.

423
00:28:12,232 --> 00:28:14,776
Certo, vamos começar devagar.

424
00:28:14,859 --> 00:28:16,569
Vamos mover as coxas. Isso!

425
00:28:16,653 --> 00:28:18,697
Isso, mulherada, vamos aquecer.

426

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:28:18,988 --> 00:28:20,573
Vamos, mexam os quadris.

427
00:28:20,657 --> 00:28:22,075
Comecem a sentir queimar

428
00:28:22,450 --> 00:28:25,078
em todo lugar até a pelve, certo?

429
00:28:25,161 --> 00:28:26,871
Vamos, me mostrem o que conseguem.

430
00:28:27,163 --> 00:28:29,290
Devagar. Isolem.

431
00:28:29,958 --> 00:28:31,626
Isso, pra cima. Que gostoso.

432
00:28:31,710 --> 00:28:33,002
"A semana é longa.

433
00:28:33,253 --> 00:28:36,423
O gato prateado se alimenta
quando o azul encontra o amarelo no oeste.

434
00:28:37,048 --> 00:28:40,135
Uma viagem à China parece interessante
se você andar discretamente."

435
00:28:42,554 --> 00:28:44,139
"Andar discretamente?"

436
00:28:55,358 --> 00:28:57,068
-Entrega pra você.
-Obrigada.

437

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:01,906 --> 00:29:02,991
TRANSPORTES LINCE

438
00:29:08,872 --> 00:29:10,790
-Tenha um bom dia.
-Você também.

439
00:29:17,338 --> 00:29:20,091
Gato prateado.

440
00:29:20,175 --> 00:29:22,469
Não vai crer em quem Dustin
confundiu com um russo.

441
00:29:22,552 --> 00:29:23,887
-Você também.
-Eu não.

442
00:29:23,970 --> 00:29:25,805
-Confundiu, sim.
-Eu não.

443
00:29:30,185 --> 00:29:32,061
"Uma viagem à China parece interessante."

444
00:29:33,104 --> 00:29:37,025
"Uma viagem à China parece interessante."

445
00:29:38,693 --> 00:29:40,403
"Uma viagem à China parece..."

446
00:29:40,487 --> 00:29:41,696
PANDA IMPERIAL

447
00:29:41,780 --> 00:29:43,782
"Uma viagem à China parece interessante."

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

448
00:29:45,533 --> 00:29:47,535
"Se você andar discretamente."

449
00:29:47,869 --> 00:29:50,413
"Se andar..."

450
00:29:51,039 --> 00:29:52,165
SAPATOS KAUFMAN

451
00:29:52,248 --> 00:29:53,792
"Se você andar discretamente."

452
00:29:54,751 --> 00:29:57,670
"Quando o azul encontra
o amarelo no oeste."

453
00:29:58,087 --> 00:30:00,173
"Quando o azul encontra o amarelo...

454
00:30:00,715 --> 00:30:01,758
no oeste."

455
00:30:03,384 --> 00:30:04,260
Robin.

456
00:30:05,303 --> 00:30:06,262
O que está fazendo?

457
00:30:06,638 --> 00:30:07,847
-Decifrei.
-Decifrou o quê?

458
00:30:09,724 --> 00:30:10,809
Decifrei o código.

459

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:30:22,278 --> 00:30:23,238
Aí está ele!

460
00:30:25,323 --> 00:30:27,116
Cuidado, ele pode ter raiva.

461
00:30:31,162 --> 00:30:32,705
Melhor se livrar dele.

462
00:30:32,789 --> 00:30:35,458
Não vai querer que ele coma
os pneus do seu carro.

463
00:30:36,709 --> 00:30:37,752
Fala sério!

464
00:30:40,171 --> 00:30:41,923
-O que é isso?
-Prova.

465
00:30:42,298 --> 00:30:44,300
-Prova?
-Disseram que queriam provas.

466
00:30:44,384 --> 00:30:45,552
Vamos dar isso a eles.

467
00:30:45,635 --> 00:30:46,928
Um rato de borracha?

468
00:30:47,470 --> 00:30:49,264
Não, o rato de verdade.

469
00:30:49,347 --> 00:30:51,140
O rato da Driscoll.

470

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:30:51,307 --> 00:30:52,809
Você disse que parecia doente.

471
00:30:52,892 --> 00:30:54,644
Podemos levá-lo ao centro de zoonoses

472
00:30:54,727 --> 00:30:56,020
e eles podem fazer exames

473
00:30:56,104 --> 00:30:58,773
-pra descobrir qual o problema com ele.
-Nancy, devagar.

474
00:30:58,982 --> 00:31:00,358
Tom não pediu provas.

475
00:31:00,441 --> 00:31:02,151
Ele pediu pra abandonar a história.

476
00:31:02,235 --> 00:31:03,820
Porque não acreditou em nós.

477
00:31:04,112 --> 00:31:05,697
-Nancy.
-Estou certa.

478
00:31:05,780 --> 00:31:07,866
-Não é isso.
-Então o que é?

479
00:31:07,949 --> 00:31:10,243
Deveria ter pensado nisso
antes de falar com eles.

480
00:31:10,326 --> 00:31:11,995
São uns babacas, eu sei.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

481
00:31:12,078 --> 00:31:13,580
Mas é uma história estúpida.

482
00:31:13,663 --> 00:31:15,039
É estúpida?

483
00:31:15,123 --> 00:31:18,293
-É estúpida se formos demitidos.
-Não vão nos demitir.

484
00:31:20,628 --> 00:31:22,797
Se não quiser ir, tudo bem.

485
00:31:23,673 --> 00:31:24,549
Só...

486
00:31:25,967 --> 00:31:26,968
me dê a chave.

487
00:31:29,554 --> 00:31:31,014
Você é incansável, sabia?

488
00:31:33,391 --> 00:31:34,350
Vamos.

489
00:32:06,633 --> 00:32:07,634
Não tem ninguém aqui.

490
00:32:10,136 --> 00:32:12,472
Todos os buracos foram fechados.

491
00:32:16,976 --> 00:32:18,728
Eu os vi fechando, Joyce.

492
00:32:21,314 --> 00:32:22,231

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Will!

493
00:32:27,028 --> 00:32:28,029
Acabou.

494
00:32:33,326 --> 00:32:34,369
Acabou.

495
00:32:37,997 --> 00:32:41,084
Parece que estou ficando louca.

496
00:32:41,834 --> 00:32:44,337
Não está ficando louca.

497
00:32:46,673 --> 00:32:47,966
Não mais que eu.

498
00:32:49,258 --> 00:32:52,553
Outro dia, quase atirei
no cachorro da Betsy Payne

499
00:32:52,637 --> 00:32:54,931
porque ele veio correndo
por detrás da cerca e...

500
00:32:55,473 --> 00:32:58,142
eu juro que achei que fosse
uma daquelas coisas.

501
00:33:00,937 --> 00:33:04,232
-Sabe que estou de olho em tudo, né?
-Sim.

502
00:33:04,649 --> 00:33:06,317
Porque é importante pra mim.

503

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:33:06,943 --> 00:33:09,821
É importante pra mim que se sinta segura.

504
00:33:10,488 --> 00:33:12,532
Que você e sua família se sintam seguros.

505
00:33:14,158 --> 00:33:15,618
Quero que você sinta

506
00:33:16,411 --> 00:33:18,413
que aqui ainda pode ser sua casa.

507
00:33:20,999 --> 00:33:21,916
O quê?

508
00:33:23,918 --> 00:33:25,962
Achou que eu não descobriria?

509
00:33:26,671 --> 00:33:27,755
O Gary me ligou.

510
00:33:29,507 --> 00:33:31,843
Disse que está arrumando sua casa
para vender.

511
00:33:36,014 --> 00:33:37,265
As crianças já sabem?

512
00:33:46,733 --> 00:33:48,234
Depois da Sarah...

513
00:33:51,112 --> 00:33:52,321
tive que me afastar.

514
00:33:57,201 --> 00:33:59,328
Tive que sair daquele lugar, sabe?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

515
00:34:00,955 --> 00:34:02,331
Fugir daquelas...

516
00:34:03,124 --> 00:34:04,709
memórias, eu acho.

517
00:34:08,838 --> 00:34:11,424
Por que acha que acabei
nessa merda de novo?

518
00:34:14,343 --> 00:34:16,387
Mas você tem algo que eu nunca tive.

519
00:34:18,097 --> 00:34:20,266
Tem pessoas que sabem pelo que passou.

520
00:34:20,349 --> 00:34:22,101
Pessoas que se importam com você.

521
00:34:23,519 --> 00:34:24,395
Bem aqui.

522
00:34:25,605 --> 00:34:26,647
Em Hawkins.

523
00:34:29,358 --> 00:34:30,401
Quer dizer,

524
00:34:31,027 --> 00:34:32,987
pessoas como o Scott Clarke?

525
00:34:35,364 --> 00:34:37,116
Foi uma piada.

526

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:34:46,459 --> 00:34:47,418
O que foi isso?

527
00:34:50,254 --> 00:34:51,130
Espere aqui.

528
00:35:18,199 --> 00:35:19,075
Will!

529
00:35:19,700 --> 00:35:21,244
Will, me desculpe, está bem?

530
00:35:21,327 --> 00:35:22,995
Fui um babaca.

531
00:35:23,079 --> 00:35:25,164
Por favor, pode sair pra conversarmos?

532
00:35:26,749 --> 00:35:27,583
Will!

533
00:35:29,043 --> 00:35:30,086
Ei, Will!

534
00:35:30,461 --> 00:35:32,630
Vamos, cara. Foi mal!

535
00:35:34,632 --> 00:35:35,591
Will!

536
00:35:58,406 --> 00:35:59,657
Algo está vindo,

537
00:36:00,032 --> 00:36:01,367
algo com sede de sangue.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

538
00:36:01,659 --> 00:36:03,536
-O quê?
-E se for o Demogorgon?

539
00:36:03,911 --> 00:36:06,664
Credo, estamos ferrados
se for o Demogorgon.

540
00:36:06,747 --> 00:36:07,790
Não é o Demogorgon.

541
00:36:12,795 --> 00:36:15,089
-Will, sua ação!
-Bola de fogo!

542
00:36:15,173 --> 00:36:16,424
Quatorze!

543
00:36:16,841 --> 00:36:19,760
Acertou. A bola de fogo de Will, o Sábio,
acerta a Thessalhydra!

544
00:36:27,476 --> 00:36:30,062
-Quem vai chamar?
-Caça-Fantasmas!

545
00:36:30,563 --> 00:36:32,273
-Egon!
-Venkman!

546
00:36:32,815 --> 00:36:34,150
Estúpido.

547
00:36:36,903 --> 00:36:39,113
Tão estúpido.

548

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:36:42,783 --> 00:36:43,993
Tão estúpido.

549
00:36:45,328 --> 00:36:46,245
Estúpido.

550
00:37:29,538 --> 00:37:30,748
Sra. Driscoll?

551
00:37:33,834 --> 00:37:35,127
Ela não deve estar em casa.

552
00:37:37,255 --> 00:37:39,757
Ela tem 80 anos, e está chovendo forte.

553
00:37:40,591 --> 00:37:41,842
Onde mais ela estaria?

554
00:37:45,888 --> 00:37:47,890
-O que está fazendo?
-Talvez ela tenha caído,

555
00:37:48,307 --> 00:37:49,267
ou algo assim.

556
00:37:50,810 --> 00:37:51,644
Nancy...

557
00:37:55,481 --> 00:37:56,607
Sra. Driscoll?

558
00:37:56,983 --> 00:37:58,693
-Sério?
-Sra. Driscoll?

559
00:38:04,407 --> 00:38:05,491

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

É a Nancy,

560
00:38:06,242 --> 00:38:07,660
do The Hawkins Post.

561
00:38:27,138 --> 00:38:28,347
Sra. Driscoll?

562
00:39:08,804 --> 00:39:10,514
Sra. Driscoll?

563
00:39:19,398 --> 00:39:21,984
Procure por Panda Imperial
e Sapatos Kaufman.

564
00:39:27,531 --> 00:39:29,492
Estão esperando pelo cara que assobia.

565
00:39:30,785 --> 00:39:31,911
O que acha que tem ali?

566
00:39:32,119 --> 00:39:33,329
Armas, bombas.

567
00:39:33,412 --> 00:39:34,372
Armas químicas.

568
00:39:34,455 --> 00:39:36,540
Seja o que for,
estão armados até os dentes.

569
00:39:37,375 --> 00:39:38,417
Ótimo.

570
00:39:38,959 --> 00:39:39,960
Isso é ótimo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

571
00:39:44,173 --> 00:39:45,716
Ei, o que tem lá dentro?

572
00:39:45,800 --> 00:39:47,301
Só mais caixas.

573
00:39:47,760 --> 00:39:48,761
Deixe-me ver.

574
00:39:48,844 --> 00:39:50,930
-Ainda estou olhando. Espere!
-Deixe-me ver.

575
00:40:11,951 --> 00:40:12,993
Fique aqui.

576
00:40:13,702 --> 00:40:14,954
Guarde a porta!

577
00:40:27,049 --> 00:40:28,843
Acho que encontramos seus russos.

578
00:40:52,533 --> 00:40:55,536
Aqui é o Delegado de Polícia de Hawkins.
Saia com as mãos pra cima.

579
00:40:56,370 --> 00:40:58,038
Está me ouvindo? Mãos ao alto!

580
00:41:35,409 --> 00:41:37,661
Hopper!

581
00:41:40,456 --> 00:41:43,584
Hopper!

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

582
00:42:07,608 --> 00:42:08,609
É aqui?

583
00:42:32,591 --> 00:42:34,843
-É a casa dela.
-O quê?

584
00:42:35,511 --> 00:42:36,637
A casa da Heather.

585
00:42:41,392 --> 00:42:42,768
Não é fofo?

586
00:42:45,563 --> 00:42:46,855
Ele é tão engraçado.

587
00:42:48,649 --> 00:42:49,567
Max?

588
00:42:52,069 --> 00:42:54,071
Não queríamos interromper.

589
00:42:54,488 --> 00:42:57,616
Nós batemos, mas não devem ter ouvido
por causa da tempestade.

590
00:42:58,701 --> 00:43:01,245
Quem é essa pingando
por toda minha sala agora?

591
00:43:02,371 --> 00:43:03,289
Perdão.

592
00:43:03,872 --> 00:43:05,749
Janet, Tom,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

593
00:43:05,833 --> 00:43:06,709
esta...

594
00:43:07,543 --> 00:43:09,295
é minha irmã, Maxine.

595
00:43:10,170 --> 00:43:12,590
Que diabos estão fazendo aqui?

596
00:43:13,132 --> 00:43:14,091
Algum problema?

597
00:43:14,425 --> 00:43:16,385
Queríamos saber se estava tudo bem.

598
00:43:16,677 --> 00:43:17,636
Bem?

599
00:43:18,262 --> 00:43:20,598
-Por que não estaria?
-Onde ela está?

600
00:43:23,100 --> 00:43:24,018
Perdão.

601
00:43:24,560 --> 00:43:25,811
Onde está quem?

602
00:43:26,270 --> 00:43:28,606
Queimaram um pouco, me desculpem.

603
00:43:29,189 --> 00:43:31,817
Heather, esta é minha irmã, Maxine.

604
00:43:32,109 --> 00:43:35,529

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

E, perdão, não entendi seu nome.

605
00:43:37,114 --> 00:43:37,990
On.

606
00:43:39,325 --> 00:43:40,242
On.

607
00:43:41,035 --> 00:43:43,537
O que estava dizendo, On?

608
00:43:43,912 --> 00:43:45,914
Estava procurando alguém?

609
00:43:48,917 --> 00:43:50,044
Eu vi...

610
00:43:50,294 --> 00:43:51,837
-Eu vi você...
-Seu gerente.

611
00:43:51,920 --> 00:43:53,964
Na piscina. Disse que não foram trabalhar.

612
00:43:54,048 --> 00:43:56,967
-Ficamos preocupadas.
-Heather não estava bem,

613
00:43:57,051 --> 00:44:00,512
então tiramos o dia de folga
pra ela se recuperar.

614
00:44:00,804 --> 00:44:03,474
Mas está se sentindo bem agora,
não está, Heather?

615

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:44:03,557 --> 00:44:04,892
Estou me sentindo bem melhor.

616
00:44:06,769 --> 00:44:08,312
Querem um biscoito, meninas?

617
00:44:09,313 --> 00:44:10,856
Acabaram de sair do forno.

618
00:45:06,453 --> 00:45:07,746
Will!

619
00:45:08,330 --> 00:45:10,874
Will, o que houve? Você está bem?

620
00:45:14,336 --> 00:45:15,337
Ele voltou.

621
00:45:21,093 --> 00:45:22,302
Está tudo bem?

622
00:45:23,011 --> 00:45:23,929
Sim.

623
00:45:24,304 --> 00:45:25,389
Está tudo bem.

624
00:45:25,931 --> 00:45:27,683
Sua irmã não quis ficar?

625
00:45:28,142 --> 00:45:29,518
Não, ela não...

626
00:45:29,601 --> 00:45:31,645
gosta muito de interagir com pessoas.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

627
00:45:31,729 --> 00:45:34,857
É que não gosto da ideia
de elas estarem nessa tempestade.

628
00:45:34,940 --> 00:45:36,024
Elas ficarão bem.

629
00:45:38,569 --> 00:45:40,320
Disse pra maneirar no vinho, Janet.

630
00:45:41,029 --> 00:45:41,989
Sim, querido.

631
00:45:42,072 --> 00:45:43,157
Está bem, mamãe?

632
00:45:43,240 --> 00:45:44,408
Sim, eu só...

633
00:45:44,950 --> 00:45:46,618
estou me sentindo meio tonta.

634
00:45:47,119 --> 00:45:47,995
É culpa do vinho.

635
00:45:48,662 --> 00:45:51,081
Perdão. Se me dão licença,

636
00:45:51,331 --> 00:45:53,792
vou subir e me deitar um pouco.

637
00:45:58,881 --> 00:45:59,715
Janet?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

638
00:46:02,509 --> 00:46:05,304
Janet?

639
00:46:06,722 --> 00:46:08,432
Janet! Liguem pra emergência!

640
00:46:08,891 --> 00:46:09,725
Liguem pra...

641
00:46:22,237 --> 00:46:23,989
Sinto muito por isso, papai.

642
00:46:24,072 --> 00:46:26,825
Mas vai terminar logo, prometo.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION